

## LES TRÉSORS CACHÉS DU PLUS GRAND VILLAGE DU JAPON : TOTSUKAWA-MURA



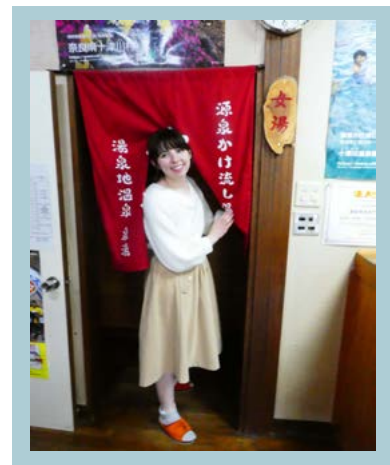
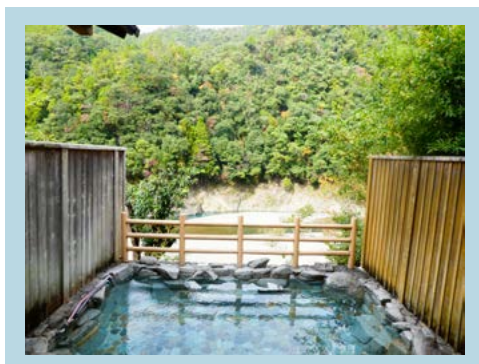
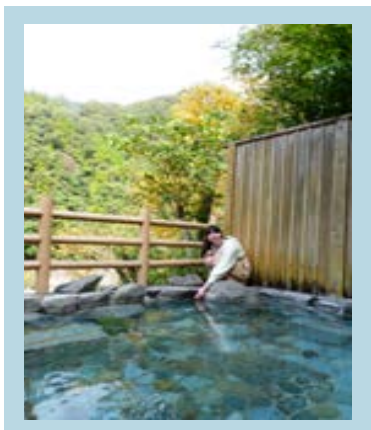
TOTSUKAWA D'HIER À AUJOURD'HUI :  
SES SOURCES CHAUDES,  
SES SPÉCIALITÉS ET SON HISTOIRE

AU PLUS PRÈS DE LA NATURE :  
À LA DÉCOUVERTE D'UN LIEU TOURISTIQUE  
RÉPUTÉ ET D'UN SITE ENCORE MÉCONNU



# TOTSUKAWA D'HIER À AUJOURD'HUI : SES SOURCES CHAUDES, SES SPÉCIALITÉS ET SON HISTOIRE

Totsukawa, qui possède la superficie la plus grande parmi les villages du Japon, se trouve au sud du département de Nara et bénéficie de nombreux lieux remarquables. Lorsque je m'y suis rendue, les feuilles commençaient tout juste à prendre leur couleur automnale et le contraste entre le rouge et le vert était très beau. Je vais vous présenter dans cet article la source chaude Tôsenji-onsen, le Musée sur l'histoire et le folklore de Totsukawa ainsi que l'aire de repos pleine de charme Totsukawa-go.



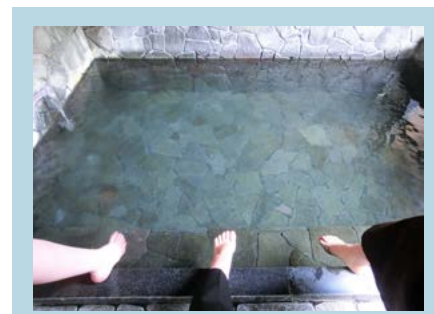
## SE RELAXER À LA SOURCE CHAUDE DE TÔSENJI-ONSEN

Savez-vous que Totsukawa est célèbre pour ses sources chaudes ou *onsen* comme on dit en japonais ? Le village compte 18 établissements thermaux qui se trouvent pour la plupart dans le centre. La source de Tôsenji-onsen est riche en soufre et son eau est ainsi efficace pour soigner les blessures, les brûlures ou encore les douleurs musculaires.

L'établissement Tôsenji-onsen possède un bain en plein air qui vous permettra de profiter de la riche nature environnante. Dans les vestiaires, un panneau explique l'origine du *onsen* et les règles à respecter pour profiter du bain. Les explications sont en japonais mais les illustrations vous permettent de saisir l'essentiel.

A peine franchie la porte qui sépare les vestiaires du bain, on peut sentir l'odeur de soufre qui flotte dans l'air. Les installations du bain intérieur et du bain extérieur sont toutes impeccables. Je trempe ma main dans l'eau et sa température parfaite me procure un sentiment de bien-être. La sérénité qui enveloppe le village, les sources chaudes nombreuses, la nature environnante, tout cela vous permet de passer un moment relaxant à Totsukawa. Pour moi qui aime beaucoup les *onsen*, c'est l'endroit parfait.

D'après l'employée, l'établissement accueille peu de visiteurs étrangers mais les gens de la région sont nombreux. Des gens d'Osaka ou de Kyôto viennent parfois aussi. Alors n'hésitez pas à venir vous relaxer à Tôsenji-onsen !



## ÉTABLISSEMENT THERMAL « IZUMI-YU » TÔSENJI-ONSEN

ADRESSE : MUSASHI 23, TOTSUKAWA-MURA,  
YOSHINO-GUN, NARA PREFECTURE 637-1332  
HORAIRES : 10H À 21H FERMÉ LE MARDI



## LE MUSÉE SUR L'HISTOIRE ET LE FOLKLORE DE TOTSUKAWA

M'intéressant à l'histoire et à la vie des gens d'autrefois, j'ai décidé de visiter le Musée sur l'histoire et le folklore de Totsukawa. Cette visite m'a beaucoup appris.

Le musée se trouve en face de la mairie de Totsukawa, un peu en hauteur. A l'entrée du musée se trouve une grande carte topographique du village. A partir de cette carte, on comprend que le village possède peu de terrains plats et que les habitations actuelles se concentrent autour des rivières. J'ai été surprise par la richesse de l'exposition qui présente les personnages célèbres originaires de Totsukawa ou encore par la maison reconstituée qui montre la vie des habitants de la période Shôwa (1926-1989).

### 1. Le peintre originaire du département de Nara, Kinutani Kôji

En 1889 pendant la période Meiji, de terribles inondations frappèrent le village, le laissant complètement dévasté. Le tableau « Soleil levant sur Totsukawa » peint pour commémorer le centenaire de ces inondations dévastatrices, symbolise les désirs et les aspirations des habitants de Totsukawa qui avaient dû migrer à Hokkaidô après les inondations. On peut sentir leur espoir de reconstruction lorsque l'on regarde ce tableau.

### 2. L'origine de Shin-Totsukawa

Il y a un lien très fort entre le village de Totsukawa qui se trouve dans le département de Nara et celui de Shin-Totsukawa qui se trouve à Hokkaidô. Après les grandes inondations de 1889 et afin de trouver un nouveau logement et du travail, les habitants n'eurent d'autre choix que de migrer à Hokkaidô sur des terres inexploitées proposées par le gouvernement. Sur une population villageoise de 12 862 personnes, 2 667 arrivèrent en bateau à Hokkaidô. En souvenir de leur village natal, ces migrants nommèrent leur nouveau village à Hokkaidô Shin-Totsukawa qui signifie « Nouveau Totsukawa ».



“SOLEIL LEVANT SUR TOTSUKAWA” DE KINUTANI KÔJI

Cette migration eut lieu en quatre fois et la première qui date de 1890 fut particulièrement difficile. Hokkaidô est une région très froide et ils ne purent s'installer que sur des terres encore inexploitées, dans des cabanes très sommaires. Un système établissait que sur les 50 000 m2 qu'ils avaient reçus, les migrants ne pouvaient tirer leur subsistance que des terres qu'ils avaient eux-mêmes défrichées, les poussant ainsi à exploiter activement des terres encore vierges. La nourriture manquait et ils durent se contenter de ce qu'ils pouvaient cultiver tout de suite comme les gros radis ou les nouilles de sarrasin.

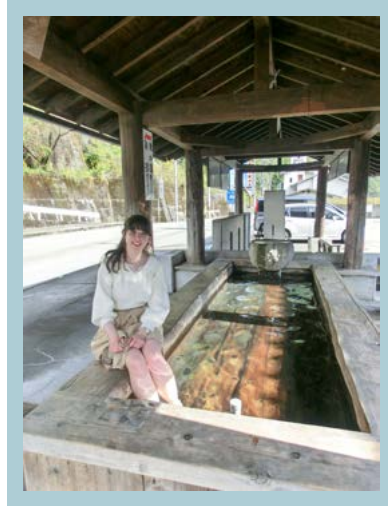
### 3. La relation entre Sakamoto Ryôma et Nakai Shôgorô

Avez-vous entendu parler de Sakamoto Ryôma ? C'est un samouraï qui vécut à la fin du régime féodal des Tokugawa pendant l'époque d'Edo. Son assassinat en 1867 à l'auberge Ômiya de Kyôto alors qu'il préparait avec son ami Nakaoka Shintarô une attaque contre le shogunat est un épisode historique célèbre.

Le samouraï rural de Totsukawa, Nakai Shôgorô, vécut un temps dans la maison du groupe Rikuentai dirigé par Nakaoka Shintarô et rencontra Sakamoto Ryôma. Une lettre de Sakamoto adressée à Nakai se trouve au musée de Totsukawa. Dans cette lettre, Sakamoto se montre proche de Nakai et il lui offre un sabre nommé « Aoe Yoshitsugu ». Le sabre en lui-même n'a pas été retrouvé mais cette lettre montre que Sakamoto et Nakai se connaissaient. A l'époque, le sabre représentait le statut social et on peut donc imaginer que Nakai était quelqu'un d'important pour Sakamoto.

Grâce au Musée sur l'histoire et le folklore de Totsukawa et aux explications fournies par l'employée présente, j'ai pu en apprendre beaucoup sur la relation entre Totsukawa et Shin-Totsukawa ainsi que sur le lien existant avec le célèbre Sakamoto Ryôma.

**MUSÉE SUR L'HISTOIRE ET LE FOLKLORE DE TOTSUKAWA**  
**ADRESSE : OHARA, TOTSUKAWA-MURA, YOSHINO-GUN, NARA PREFECTURE, 637-1333**  
**HORAIRES : 9H À 17H (DERNIÈRE ENTRÉE À 16H)**  
**FERMÉ LE MARDI ET DU 29 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER**



### L'AIRE DE REPOS TOTSUKAWA-GO : UNE CUISINE DÉLICIEUSE ET DES SOUVENIRS ORIGINAUX

J'aimerais vous présenter à présent l'aire de repos Totsukawa-go qui propose plein de produits intéressants. C'est une petite boutique mais vous y trouverez de nombreux légumes locaux, de quoi vous restaurer et même des baguettes faites en bois de Totsukawa. Le bois par ailleurs utilisé à l'intérieur de la boutique crée une atmosphère chaleureuse. Vous pourrez faire vos achats en toute tranquillité.

Le bâtiment comporte quatre niveaux. Voyons d'abord le rez-de-chaussée. Des produits de Totsukawa comme du miel ou des champignons sont proposés ainsi que des légumes et des fruits frais. Vous pourrez également acheter des *bento* (boîte-repas) faits maison avec des produits locaux. Mais ce qui m'a le plus surpris, c'est qu'il y avait aussi des produits de Shin-Totsukawa. Parmi eux, le maïs soufflé enrobé de chocolat et le sorbet au melon étaient particulièrement bons. On peut sentir la forte relation entre les deux villages dans cette boutique aussi.

Le bois de Totsukawa est également réputé et des produits comme des éventails ou des porte-clés sont proposés à la vente. On peut aussi acheter des souvenirs « Route 168 » spécifiques à la boutique.

A l'étage se trouve le restaurant de soba (nouilles de sarrasin) « Gyozen ». L'intérieur est très spacieux. Le restaurant propose de nombreux plats de nouilles, de sarrasin ou de blé, et je vous recommande les nouilles de sarrasin faites sur place. Mais il y a également de nombreux autres plats très bons comme le *oyakodon*, plat de poulet aux oeufs servi sur du riz. L'assortiment du poulet avec les oeufs était vraiment délicieux et le riz très tendre. Le plat était copieux et je me suis régalée. Les larges fenêtres de la salle vous permettent d'admirer le paysage tout en déjeunant.

En face de l'aire de repos, on peut profiter gratuitement d'une source chaude en flot continu aménagée pour plonger les jambes. On peut ainsi récupérer de sa fatigue, ce qui est particulièrement appréciable au cours d'un long voyage. Mon conseil est de reposer vos jambes dans la source chaude après avoir dégusté une glace au melon de la boutique.

J'espère que cet article vous a donné envie de visiter vous aussi le village de Totsukawa !

**AIRE DE REPOS TOTSUKAWA-GO**  
**ADRESSE: ÔJI OHARA, 225-1 TOTSUKAWA-MURA, YOSHINO-GUN, NARA PREFECTURE 637-1333 (À CÔTÉ DE LA MAIRIE)**  
**HORAIRES :**  
**8:00 – 17:30 DE MARS À NOVEMBRE**  
**8:30 – 17:00 DE DÉCEMBRE À FÉVRIER**



## À LA DÉCOUVERTE D'UN LIEU TOURISTIQUE RÉPUTÉ ET D'UN SITE ENCORE MÉCONNU

Totsukawa-mura se situe dans la partie la plus au sud du département de Nara et constitue le village japonais le plus grand du Japon. Les trains ne s'y arrêtent pas et les seuls moyens d'y accéder sont la voiture et le bus mais une fois à destination vous pourrez profiter d'une nature préservée. Dans ce numéro, je vais vous présenter le pont suspendu Tanize no Tsuribashi et la cascade Seinô, deux sites où vous pourrez profiter d'un environnement naturel magnifique. Enfin, pour ceux qui n'utilisent pas la voiture, je vous présenterai la ligne de bus qui permet de se rendre à Totsukawa.

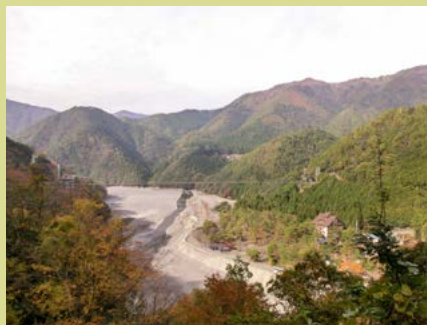
### LE PONT SUSPENDU TANIZE NO TSURIBASHI — UNE TRAVERSÉE PALPITANTE D'UN DES PONTS SUSPENDUS LES PLUS LONGS DU JAPON !



Au sein du village de Totsukawa, les ponts suspendus sont nombreux afin de franchir la rivière Kumano-gawa qui serpente au fond de la vallée. Parmi ces nombreux ponts, le pont Tanize no Tsuribashi qui relie Uenoji et Tanize mesure 54m de haut et 297.7m de long et fait ainsi partie des ponts suspendus les plus longs du Japon. Ce pont construit par les villageois en 1954 afin de faciliter leurs activités est encore utilisé de nos jours.

Ce pont situé au nord du territoire de Totsukawa donne l'impression d'en être la barrière d'entrée. En 2017, près de 170 000 touristes ont visité le pont, qui constitue ainsi un lieu touristique prisé de la commune. Par le passé, le pont était également utilisé par les élèves afin de rejoindre leur école. Aujourd'hui pour aller à Tanize, il y a un bus scolaire et les élèves n'empruntent plus le pont mais il était autrefois important pour les activités des habitants.

Même à une heure encore matinale, de nombreux visiteurs arrivés en car traversent le pont. Je décide également de prendre mon courage à deux mains et de tenter l'aventure d'une traversée. Finalement, ce n'est pas si impressionnant et j'avance peu à peu, en revanche lorsque je me penche vers le bas, le grincement des planches se fait entendre et c'est un peu effrayant.



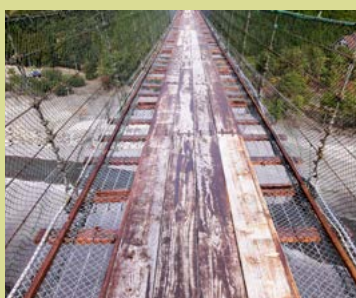
Mais lorsque je relève les yeux un paysage splendide s'offre à moi, la montagne se couvre des premières couleurs automnales et on peut apercevoir la rivière qui serpente dans la vallée en contre-bas. Admirez au milieu du vide les premières feuilles de l'automne qui se détachent du ciel bleu azur me procure un sentiment de plénitude. En contre-bas, on peut voir un espace de camping près du lit de la rivière qui permet de profiter de cet environnement magnifique. Alors vous aussi, venez tenter cette expérience excitante au milieu de la nature !

#### QUELQUES CONSEILS POUR PROFITER AU MEILLEU DU PONT SUSPENDU DE TANIZE !

① La capacité maximale du pont est de 20 personnes. Il est par ailleurs demandé aux

visiteurs de ne pas courir et de ne pas faire trembler le pont de manière dangereuse.

② Il y a un centre d'information touristique près du parking avec des brochures à disposition (en anglais et en japonais). Vous pourrez également vous restaurer et acheter des produits locaux. Du thé est servi gratuitement.



ASSOCIATION  
TOURISTIQUE DE  
TOTSUKAWA (EN  
JAPONAIS)



ADRESSE : TANIZE NO TSURIBASHI, TANIZE TOTSUKAWA-MURA, YOSHINO-GUN, NARA-KEN 637-1106

EN ACCÈS LIBRE TOUTE L'ANNÉE



## LA CASCADE SEINÔ — AU PLUS PRÈS D'UNE CHARMANTE CASCADE

Un employé de la division chargée de l'industrie et de la promotion touristique au sein de la municipalité nous a conduites de la mairie jusqu'à la cascade Seinô. Après 10 min en voiture sur une petite route de montagne, nous apercevons le panneau indiquant la cascade. Nous arrêtons la voiture, entrons dans la forêt et après avoir descendu quelques marches nous entrons dans un monde à part. Le bassin de la cascade est large et l'eau se déverse avec vigueur.



\* On peut voir la cascade d'aussi près !

Lorsque l'on s'approche de la cascade, on peut sentir une brise agréable, et alors que l'eau nous éclabousse le visage, on se sent régénéré. Lorsque l'on admire la cascade de plus loin, l'impression dégagée est encore différente et l'eau a une couleur mystérieuse. La cascade est un lieu encore peu connu des visiteurs mais selon l'employé qui nous accompagne, la cascade est utilisée sur une affiche promotionnelle depuis 2017 et il est donc possible que le nombre de visiteurs augmente.

### QUELQUES CONSEILS POUR PROFITER AU MIEUX DE LA CASCADE SEINÔ !

① La chute d'eau n'est pas très haute mais la cascade est réputée pour son large bassin et son débit important. Il n'y a pas de barrière réglementant l'accès, on peut donc s'approcher et profiter pleinement de ce charmant lieu encore méconnu des touristes.

② En chemin, on passe devant une falaise d'où coule une petite chute d'eau. Une plateforme en bois y a été installée et l'employé nous explique que cette chute s'appelle Fudôtaki. N'hésitez pas à profiter aussi de cette cascade calme et bien différente de la cascade Seinô avec sa forte chute d'eau.



ADRESSE : ÔJI TAKATAKI TOTSUKAWA-MURA,  
YOSHINO-GUN, NARA-KEN, 637-1442  
EN ACCÈS LIBRE TOUTE L'ANNÉE



ASSOCIATION  
TOURISTIQUE DE  
TOTSUKAWA (EN  
JAPONAIS)

## DÉCOUVREZ TOTSUKAWA AUTREMENT !

## LA LIGNE DE BUS YAGI-SHINGU DE NARA KOTSU, LA LIGNE LA PLUS LONGUE DU JAPON

La voiture n'est pas le seul moyen d'accéder à Totsukawa. Ci-dessous je vais vous présenter la ligne Yagi-Shingu, la ligne de bus la plus longue du Japon, qui permet à ceux qui n'utilisent pas la voiture d'accéder à Totsukawa.



« Longue de 166.9 km et composée de 167 arrêts, la ligne Yagi-Shingu est la ligne la plus longue du Japon parmi les lignes qui n'empruntent pas l'autoroute.

Elle traverse Totsukawa, village le plus étendu du Japon ainsi que les sites inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco « Sites sacrés et chemins de pèlerinage dans les monts Kii » et permet également d'accéder à de nombreux onsen connus des seuls amateurs de sources chaudes.

Alors n'attendez plus et partez randonner parmi les sites classés au patrimoine mondial tout en profitant des nombreuses sources chaudes pour vous relaxer ! »

Extrait du site de la compagnie de bus Nara Kotsu

### QUELQUES CONSEILS POUR PROFITER AU MIEUX DE CETTE LIGNE DE BUS !

Depuis septembre 2018, une source chaude a été aménagée pour tremper vos jambes à l'arrêt de bus de Totsukawa Onsen !

N'hésitez pas à faire une pause dans votre voyage et soulager vos jambes courbatures grâce à ce bain de pieds particulier !

Horaires : De 7:00 à 18:30 (tous les jours)



Plus d'informations : Site officiel de Nara Kotsu



HYUNJUNG NAM



# QU'EST-CE QUE NA NO RA?

Bonjour à tous !

Nous sommes les coordinatrices des relations internationales du département de Nara. Nous travaillons afin de renforcer les relations entre Nara et l'étranger.

"Na no Ra" a pour but de présenter Nara via des yeux non-japonais. Nous parcourons notre département en quête d'aventure et de dépaysement. Puis nous retirons de nos expériences ce périodique fait par des étrangers à destination des résidents ou des touristes étrangers. Nous espérons que vous apprécierez !

## IMPRESSIONS

### KATIE CLANCY (À GAUCHE SUR LA PHOTO)

Je me suis rendue pour la première fois à Totsukawa à l'occasion de cet article et ce village m'a laissé une forte impression. Nous nous y sommes rendues en automne, et le paysage de forêts et de montagnes, le mélange d'orange et de vert des feuilles m'ont laissé un souvenir impérissable. La visite de la source chaude était également un bon moment. J'aurais aimé me plonger dans le bain en plein air et son eau à si bonne température.

Venez profiter vous aussi des nombreux charmes de Totsukawa !

### HYUNJUNG NAM (À DROITE SUR LA PHOTO)

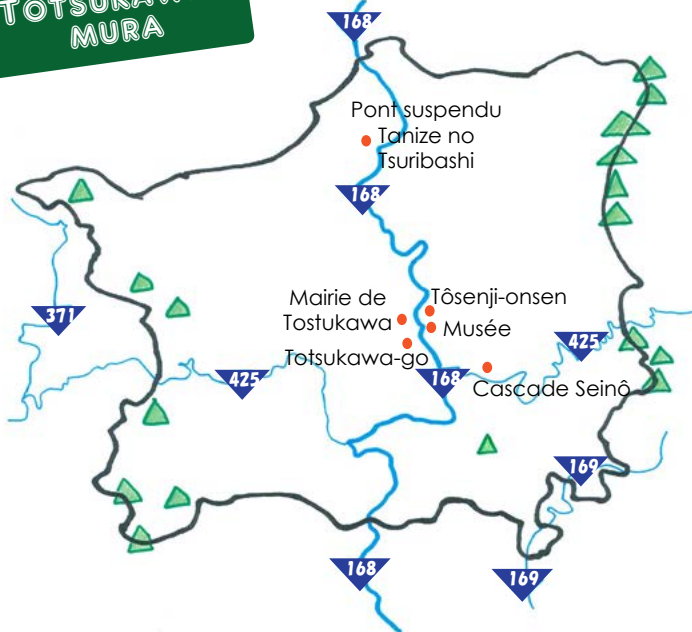
Lors de ce reportage à Totsukawa, j'ai réalisé que je ne connaissais qu'une petite partie de Nara, département à la nature préservée et l'histoire riche. Totsukawa n'est pas facile d'accès à partir des grandes villes mais je trouve que cela renforce encore la beauté et le charme de ce village.

Alors n'hésitez pas vous aussi à partir à la découverte de Totsukawa !



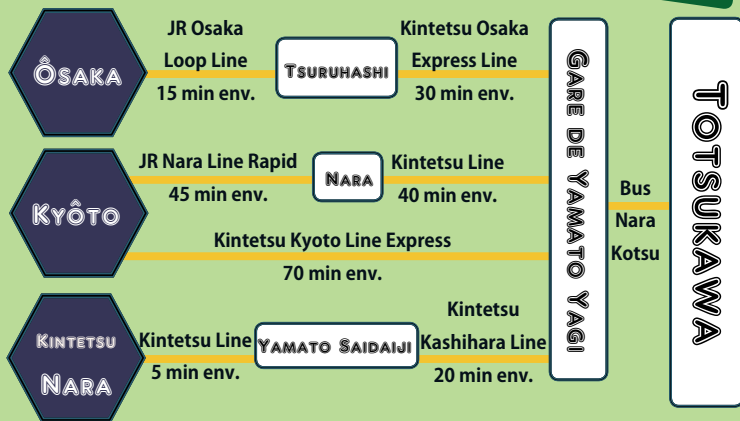
## CARTE

### TOTSUKAWA-MURA



## ACCÈS

### EN TRAIN



### EN VOITURE

Depuis Ôsaka : 2h20 env. (par la route 168)  
 Depuis Kyôto : 3h env. (par la route 168)  
 Depuis Nara : 2h10 env. (par la route 168)

## REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier chaleureusement l'établissement thermal Tosenji-onsen, le Musée sur l'histoire et le folklore de Totsukawa, l'air de repos Totsukawa-go, la mairie de Totsukawa, la compagnie de bus Nara Kotsu ainsi que les habitants de Totsukawa pour leur aide précieuse à l'élaboration de ce numéro.

## NA NO RA

Éditeur : département de Nara, bureau du gouverneur, division des affaires internationales

Date de publication : mars 2019

Vous avez des remarques, des questions ? Contactez-nous !

Adresse : Noboriôjichô 30, Naraken Chijikôshitsu Kokuzaika 630-8501 Nara

TEL: 0742-27-8477

FAX: 0742-22-1260